





Libro vinculado al Proyecto de Investigación del Plan Estatal “Poéticas de la Transición (1973–1982)” financiado por: FEDER/Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades– Agencia Estatal de Investigación/ FFI2017–84759–P

# **SI YO SUPIERA...**

## **ANTOLOGÍA DIDÁCTICA ACTIVA DE POETAS DE LA TRANSICIÓN**

*editado por*

**MARINA BIANCHI  
LUIS BAGUÉ QUÍLEZ  
BLAS SÁNCHEZ DUEÑAS**

*contribuciones de*

**MARINA BIANCHI, GIULIANA CALABRESE, XELO CANDEL  
AMBRA CIMARDI, BLAS SÁNCHEZ DUEÑAS, FRAN GARCERÁ  
MARÍA PAYERAS GRAU, SERGIO FERNÁNDEZ MARTÍNEZ  
JOSÉ JURADO MORALES, JULIO NEIRA, LUIS BAGUÉ QUÍLEZ  
FERNANDO CANDÓN RÍOS, JOSÉ ÁNGEL BAÑOS SALDAÑA  
SHARON KEEFE UGALDE**



**aracne**



©

ISBN  
979-12-5994-022-3

PRIMERA EDICIÓN  
ROMA 30 DE JUNIO 2021

# ÍNDICE

## **Introducción y contexto**

- 11 Sobre nuestra antología didáctica activa  
MARINA BIANCHI
- 23 Poéticas en transición  
LUIS BAGUÉ QUÍLEZ

## **Antología didáctica activa**

### Parte I

#### **Ámbitos especulativos**

- 89 Clara Janés  
BLAS SÁNCHEZ DUEÑAS
- 105 Aníbal Núñez  
LUIS BAGUÉ QUÍLEZ

- 119 Ana Rossetti  
MARINA BIANCHI
- 133 Olvido García Valdés  
GIULIANA CALABRESE
- 145 Andrés Sánchez Robayna  
AMBRA CIMARDI
- 157 Julio Llamazares  
JOSÉ ÁNGEL BAÑOS SALDAÑA
- 167 Julio Martínez Mesanza  
SERGIO FERNÁNDEZ MARTÍNEZ
- 177 Blanca Andreu  
GIULIANA CALABRESE

Parte II  
**La herida interior**

- 191 Víctor Botas  
LUIS BAGUÉ QUÍLEZ
- 203 Miguel D'ors  
FERNANDO CANDÓN RÍOS
- 213 Fernando Ortiz  
MARINA BIANCHI
- 223 Eloy Sánchez Rosillo  
XELO CANDEL

- 235 Luis Alberto De Cuenca  
JOSÉ ÁNGEL BAÑOS SANDAÑA
- 247 Luis Antonio De Villena  
AMBRA CIMARDI
- 261 Juan Carlos Mestre  
SERGIO FERNÁNDEZ MARTÍNEZ
- 277 Almudena Guzmán  
MARÍA PAYERAS GRAU
- 287 Luisa Castro  
BLAS SÁNCHEZ DUEÑAS

Parte III  
**Transiciones en fuga**

- 301 Juana Castro  
SHARON KEEFE UGALDE
- 313 Javier Salvago  
FRAN GARCERÁ
- 325 Álvaro Salvador  
FERNANDO CANDÓN RÍOS
- 337 Jon Juaristi  
XELO CANDEL
- 349 Ángeles Mora  
JOSÉ JURADO MORALES

359 Antonio Jiménez Millán  
MARÍA PAYERAS GRAU

371 Luis García Montero  
JULIO NEIRA

385 Felipe Benítez Reyes  
JOSÉ JURADO MORALES

395 Aurora Luque  
JULIO NEIRA

**Para seguir investigando**

407 Consejos Bibliográficos Esenciales  
BLAS SÁNCHEZ DUEÑAS

425 *Autores*

# INTRODUCCIÓN Y CONTEXTO



## **SOBRE NUESTRA ANTOLOGÍA DIDÁCTICA ACTIVA**

MARINA BIANCHI\*

### **1. Quiénes somos y qué es nuestra antología**

El presente volumen es uno de los resultados del Proyecto de Investigación del Plan Estatal “Poéticas de la Transición (1973–1982)”, financiado por FEDER/Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades – Agencia Estatal de Investigación/FFI2017–84759–P, al que está vinculado el grupo POESCO – Poesía Española Contemporánea ([www.poesco.es](http://www.poesco.es)). Muchos de los catorce autores de los capítulos somos miembros tanto del proyecto como del grupo, mientras que los demás son colaboradores asiduos de los mismos; la mayoría son españoles, tres somos italianas y una estadounidense<sup>(1)</sup>. Desde hace años trabajamos juntos para fomentar la investigación y divulgar el conocimiento de la poesía española desde la mitad del pasado siglo XX hasta el presente siglo XXI, es decir, los últimos setenta años, aún poco estudiados en las escuelas secunda-

---

\* Università degli Studi di Bergamo.

(1) Además, le agradecemos a Tiziano Faustinelli la colaboración en la primera relectura de las unidades didácticas de la antología y la ayuda en la normalización de las mismas.

rias y en las universidades españolas, europeas y extracontinentales. De hecho, la publicación tiene su justificación en las carencias casi totales de manuales y antologías didácticas sobre la temporada que abarcamos aquí, puesto que los principales se cierran con la Generación del 36 y los primeros años de la dictadura de Franco; sí los más innovadores recogen a algunos de los autores principales de la Generación del 50, los últimos treinta años del siglo pasado están totalmente ausentes.

En este contexto, nuestra antología tiene la finalidad de facilitar el acercamiento de los estudiantes a la poesía española de la Transición, ofreciendo un panorama introductorio — no exhaustivo de la producción en verso de la época — donde los textos de los veintiséis poetas seleccionados van introducidos por una presentación de la trayectoria creativa de cada uno y seguidos por diez preguntas que intentan guiar la lectura, la exégesis y el comentario de las composiciones recogidas, además de la profundización en algunos aspectos que consideramos fundamentales para un mejor conocimiento del fenómeno literario en cuestión. Abren el libro la introducción al mismo, “Sobre nuestra antología didáctica activa”, y la contextualización histórica, social y estética de la poesía de la Transición, “Poéticas en transición (Notas sobre el contexto histórico-literario)”, mientras que el apartado final, “Para seguir investigando”, ofrece una bibliografía esencial acerca de los escritores antologados. Por lo tanto, el volumen quiere impulsar el progreso en la adquisición de competencias literarias y culturales en los discentes tanto españoles, como italianos y de otros países europeos y extraeuropeos que estudien el español como lengua extranjera. Por supuesto, otro objetivo no secundario es estimular la curiosidad y el consecuente de-

seo de seguir leyendo y estudiando la poesía española de la Transición.

## **2. El enfoque de la antología**

Desde la difusión del enfoque por tareas — también conocido como aprendizaje basado en proyectos — en la enseñanza en general y del método comunicativo en la de las lenguas extranjeras, la didáctica de la literatura aconseja promocionar “el encuentro directo [...] entre un lector y un texto” (Garrido, 2001, p. 321), haciendo hincapié en la experiencia estética, en “la aventura de leer” (p. 343) y en la formación de los lectores para que aprendan a “descubrir, conocer e interpretar el mundo por medio de la creación literaria” (p. 343). De acuerdo con Miguel Ángel Garrido y con muchos otros especialistas, los profesores deberíamos impulsar los procesos complejos del pensamiento necesarios para la interpretación, el análisis y la elaboración de nuevas informaciones, empujando los estudiantes a que busquen respuestas, reflexionen y solucionen problemas por su cuenta, considerando como hallazgos propios las conclusiones a las que lleguen.

En este sentido, como aclara el segundo adjetivo del título de la antología, la metodología elegida es activa — o participativa, si se prefiere —, en el sentido de que requiere que los discentes se involucren de manera responsable en la producción y en el análisis de la información, para luego transformarla en conocimiento mediante un aprendizaje espontáneo. Las preguntas no siempre suponen una única respuesta correcta posible, ni una sola forma de alcanzar el objetivo: el trabajo puede llevarse a cabo bajo la guía del

profesor en el caso de los estudiantes de escuelas secundarias, o autónomamente para los universitarios, pero, en ambos ámbitos, cada uno tiene que construir, autodirigir y realizar su propio proceso educativo, acercándose en la medida de lo posible al ámbito de la investigación hacia el que podría orientarse en su futuro.

Por otro lado, las obras literarias no sólo reflejan las ideas y las emociones del autor, sino también el contexto histórico y social en el que surgen: son una fuente de informaciones y una herramienta de acceso a la cultura (cfr. Lomas, 2006, vol. I, p. 30) que los estudiantes deberían aprender a manejar. La variedad de las preguntas, que tiene el objetivo de animar a la búsqueda y a la elaboración de informaciones complejas, responde a la concepción de la obra literaria como producto cultural de un *hic et nunc* determinado, que integra la configuración lingüística del texto, la influencia del contexto, la transmisión de conocimiento, la intencionalidad del autor y su personal visión e interpretación del mundo; a todo esto se suma la perspectiva del lector, quien también genera sentido en el ejercicio de su actividad. Por supuesto, nos referimos a las distintas ramas que conforman la teoría de la literatura; entre ellas: la estilística (Spitzer, 1931), la nueva retórica (Perelman y Olbrechts-Tyteca, 1958), la pragmática (Austin, 1962; Searle, 1969), la semiología (Morris, 1946; Lotman, 1976) y la semiótica (Kristeva, 1969; Greimas y Courtés, 1979), la sociocrítica (Althusser, 1970), la estética de la recepción (Iser, 1974; Jauss, 1982) y la hermenéutica (Eco, 1962 y 1979; Ricœur, 1984), la teoría de los polisistemas (Even-Zohar, 1979).

Además, la obra necesita encontrar su lugar en el canon para volverse universal, lo que sólo puede lograr si recibe el legado de la tradición, estableciendo un diálogo constante

con los demás textos, puesto que la *auctoritas* del vate reside en lo antiguo revivido desde la visión actual, como recuperación de los textos consagrados de la historia de la literatura cuya resonancia ha contribuido a formar la individualidad del sujeto poético. En este sentido, los artistas progresan en el trayecto construido por sus predecesores, de acuerdo con las teorizaciones sobre el dialogismo, la dimensión social del lenguaje y la polifonía de Mijaíl Bajtín (2003, pp. 15, 67–68 y 279–282), sobre el lenguaje ya nombrado y el código previo de Roland Barthes (2003, p. 17), sobre la intertextualidad de Julia Kristeva (1981, pp. 66–67) y sobre la transtextualidad de Gérard Genette (1989, pp. 9–10); por ende, el poeta tiene que ser ante todo un buen lector, para luego arrojar nueva luz y sentido sobre lo heredado. La inter/transtextualidad referida a productos artísticos no sólo literarios también está reflejada en las preguntas que siguen el conjunto de poemas de cada autor.

### **3. Los poetas antologados y la división en tres apartados**

Sin voluntad de ser exhaustiva, nuestra antología recoge una selección de poetas nacidos entre 1940 y 1966 cuyas trayectorias creativas empiezan entre los setenta y los ochenta — con la única excepción del primer libro de la autora que abre la antología, Clara Janés, que es anterior. Estos escritores se dan a conocer entre el final de la dictadura de Francisco Franco y la entrada de España en la Comunidad Europea en 1986, y en su mayoría siguen escribiendo en la actualidad: estamos frente a los nombres que definen las corrientes de la poesía de la Transición demo-

crática y marcan el rumbo de las décadas siguientes, en sus múltiples facetas, como aclarará Luis Bagué Quílez en las páginas que siguen.

El volumen se divide en tres apartados. El primero, “Ámbitos especulativos”, reúne una muestra de la labor creativa de Clara Janés, Aníbal Núñez, Ana Rossetti, Olvido García Valdés, Andrés Sánchez Robayna, Julio Llamazares, Julio Martínez Mesanza y Blanca Andreu. Todos ellos optan por una estética alejada de la representación mimética de la realidad, proponiendo composiciones metafísicas, metaliterarias, neobarrocas, neosurrealistas o experimentales que con frecuencia incorporan referencias a otras artes o disciplinas. No exento de culturalismos, este grupo profundiza en los recodos de lo inefable para plasmarlo en imágenes inusitadas y en poéticas singulares. La segunda sección, “La herida interior”, incluye poemas de Víctor Botas, Miguel D’Ors, Fernando Ortiz, Eloy Sánchez Rosillo, Luis Alberto de Cuenca, Luis Antonio de Villena, Juan Carlos Mestre, Almudena Guzmán y Luisa Castro. Sus trayectorias creativas surgen a partir de la mirada del yo, a veces elegíaca y otras irónica, de las reflexiones, sensaciones y emociones íntimas que a menudo se relacionan con el *tempus fugit*, el recuerdo, la nostalgia, la melancolía. Se trata de autores que no se ajustan del todo a ninguno de los otros dos conjuntos por retomar características de ambos y forjar una tercera vía a partir del punto de vista del sujeto poético expresado en los versos. El tercer y último apartado, “Transiciones en fuga” congrega a Juana Castro, Javier Salvago, Álvaro Salvador, Jon Juaristi, Ángeles Mora, Antonio Jiménez Millán, Luis García Montero, Felipe Benítez Reyes y Aurora Luque. El grupo se define por su adhesión a nuevas formas de realismo donde los problemas colectivos

se exponen a través de la experiencia personal, auténtica o ficcional. Caben aquí las reivindicaciones de género, la crónica de lo cotidiano y el materialismo histórico, acomunados por una significación más clara del poema que con frecuencia va de la mano de la ficción autobiográfica y de la propuesta de escenas verosímiles.

La justificación de la estructura tripartita estriba en nuestra concepción de la literatura según la que, desde sus orígenes, coexisten o se alternan distintas modalidades expresivas que conllevan respectivamente una mayor consideración de la forma o del contenido: por un lado, encontramos a los que propenden por la finalidad estética en defensa de la centralidad de la *poiesis*, por otro, hay quienes proponen una escritura más cercana a la realidad abogando por la *mimesis*. Ya teorizadas por Platón, Aristóteles y Horacio, las dos vertientes han estado presentes desde los albores de las artes y han tenido distintas denominaciones a lo largo de los siglos, de las que son ejemplos significativos para la poesía hispánica: el Mester de clerecía y el Mester de juglaría, el Culteranismo y el Conceptismo, el Romanticismo y el Realismo, los Novísimos y la Poesía de la Experiencia. Sobre ellas han reflexionado españoles ilustres como José Ortega y Gasset, quien, en *La deshumanización del arte*, distingue entre el arte puro e impuro aclarando que la diferencia estriba en la ausencia o en la presencia de elementos humanos (1987, p. 52), o Federico García Lorca, que en “La imagen poética de Don Luis de Góngora” (1957, pp. 65–88) escribe:

Para situar a Góngora hay que hacer notar los dos grupos de poetas que luchan en la Historia de la Lírica de España. Los poetas llamados populares e impropriamente nacionales, y los

poetas llamados propiamente cultos o cortesanos. Gentes que hacen su poesía andando los caminos o gentes que hacen su poesía sentados en su mesa, viendo los caminos a través de los vidrios emplomados de la ventana (p. 66).

Como es de suponer, la referencia a los caminos remite a su vez al conocido poema de Antonio Machado — “Camínante no hay camino / se hace camino al andar” (1989, pp. 239–240) —, pero aquí nos interesa hacer hincapié en otro detalle que consideramos fundamental: según García Lorca, los escritores toman la palabra desde la calle, para cantar directamente la vida que comparten con la gente común, o se encierran para observarla desde el aislamiento y la lejanía; sin embargo, no dejan de mirarla. De hecho, la realidad es la común plataforma de arranque de cualquier tendencia poética y de cualquier creación artística, ya que todas ellas proponen obras abiertas a múltiples posibilidades interpretativas, que sugieren sin decir del todo, que hablan del autor sin ceñirse al dato biográfico, que manan del mundo sensible sin hacer de éste el único tema posible y que dan voz a un universo personal de símbolos que ocultan a la vez que desvelan.

Pese a la incuestionable existencia de las dos opuestas tendencias con las finalidades antitéticas de deleitar por un lado y de descubrir, criticar o denunciar la realidad por otro, como ya hemos aclarado en otras ocasiones (Bianchi 2016, pp. 23–25), estamos convencidos de que sería conveniente reconocer tres — y no dos — distintas líneas, que a lo largo de la historia literaria a veces se suceden y otras conviven. La primera coincide con el esteticismo del arte por el arte que se aleja de la referencia explícita al mundo real para crear universos alternativos o escenarios imagina-

tivos; la segunda es la del intimismo que opta por la profundidad reflexiva que surge observando lo que rodea al yo desde la interioridad del individuo y expresando las emociones que su experiencia sensible le provoca; la tercera remite a la mirada crítica del realismo que mediante un lenguaje más cercano al común y representaciones verosímiles devuelve un testimonio de la realidad colectiva en la que el lector debería sentirse involucrado. La tendencia central intimista está a medio camino entre las que Jorge Urrutia define como “poesía del decir” y “poesía del contar” (1994, p. 220), donde la primera crea una nueva realidad y nuevas relaciones en busca de la esencialidad de las cosas, y la segunda es un testimonio de la realidad que refiere un mundo anterior a ella, contemplado desde la dimensión mimética, y contextualiza los objetos y los hechos. La postura del medio, que defendemos y que podríamos denominar “poesía del sentir”, se corresponde con la expresión de lo interior y del modo en que el sujeto lírico comprende o siente lo que acontece a su alrededor, normalmente tomando la palabra en primera persona y refiriéndose a un tú.

Tras aclarar que las modalidades poéticas son tres y que a ellas remiten los apartados de nuestra antología, hay que hacer hincapié en la flexibilidad de la categorización, según la que las finalidades de cada corriente son igualmente versátiles; esto invalida la asociación del arte por el arte con la total falta de compromiso ético, del intimismo con la transmisión de meras emociones privadas y del realismo con el único propósito de denunciar. Las principales teorías sobre el compromiso también desacreditan la correspondencia unidireccional con la denuncia explícita: baste con citar a Roland Barthes, quien afirma que la escritura es un acto de solidaridad histórica (1953, p.: 24) que implica

una toma de posición ineludible (pp. 70–71), y a Theodor Adorno quien define el compromiso como una compleja e inevitable relación con la realidad de la que toda la literatura procede, incluida la que quiere huir de ella para afirmar su autonomía (2003, pp. 393–413). Como consecuencia, pese a que la poesía puede expresar un malestar compartido, una emoción personal o alejarse de lo que rodea al escritor, concebimos el compromiso como relación del autor con el mundo y su inquietud frente a él, lo que puede manifestarse en cada una de las tres tendencias. En otras palabras, más que adherirse a un manifiesto, elegir una de las tres líneas supone escoger a unos maestros y dialogar con unos textos específicos entre los muchos consagrados por la historia literaria (Bianchi, 2016, pp. 25–27).

### **Bibliografía citada en el capítulo**

- ADORNO, Theodor (2003). *Obra completa*. Madrid: Akal.
- ALTHUSSER, Louis (1970). *Ideología y aparatos ideológicos del Estado. Freud y Lacan*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- AUSTIN, John L. (1962). *How to do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press.
- BAJTÍN, Mijaíl (2003). *Problemas de la poética de Dostoievski*. México D. F.: Fondo de Cultura Económica.
- BARTHES, Roland (1953). *Le degré zéro de l'écriture*. Paris: Seuil.
- \_\_\_\_\_ (2003). *Ensayos críticos*. Buenos Aires: Seix Barral.
- BIANCHI, Marina (2016). *De la Modernidad a la Postmodernidad. Vanguardia y Neovanguardia en España*. Sevilla: Renacimiento.